



Boletín mensual Suzuka

noviembre de 2015

№127

スペイン語版

Vamos a realizar junto el festival Waiwai Harumatsuri

Como 2,800 personas de diferentes países visitan al festival Waiwai Harumatsuri. El próximo festival se realizará el 24/abr de 2016 en Suzuka Hunter. El objeto de este festival es planear y realizar junto entre japoneses y extranjeros. Entre al comité ejecutivo para mejorar el festival.

[Comité ejecutivo de Waiwai harumatsuri]

Fecha: 6/nov (vie) 19:00-21:00 Reuniremos una vez al mes. Si desea participar, comuníquese con SIFA.

[Artistas] Show para publicar su cultura como danza, música, juegos infantiles etc---. Esperamos muchos artistas.

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, contenido de la programación hasta 25/dic.



[Tienditas] Buscamos los vendedores de comidas típicas o artesanos de su país.

✓ Sólo se puede vender las comidas con permiso de centro de salud(Hoken-sho).

Vacante: 20 tienditas (por orden de inscripción. Residentes de la ciudad de Suzuka tienen precedencia)

Solicitud: Informe a SIFA por e-mail o fax su dirección, nombre, teléfono, país hasta 25/dic.

✓ Cada nacionalidad solo puede participar hasta 2 tienditas. El menú arreglaremos en la reunión.

<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax:059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Seminario para los extranjeros ~enseñamos la manera de montar una empresa~

Destinado a: Personas que ya tienen su negocio o personas que tienen el visado sin límite para trabajar (visado de permanente, residentes de larga temporada, cónyuge de japonés, cónyuge de residente permanente) y que entiendan japonés.

Fecha: 13 de diciembre (dom) 13:00-16:30

Lugar: Sala de reunión de Gegree Suzuka Vacante: 20 personas Tasa: gratuito

Profesores: Sr. Ishida, Sr. Itaya, Sr. Sato (tramitadores administrativos que pertenecen al grupo Compasso), Sr. Tanaka (Consultante fiscal)

Contenido: 1. Manera de montar un negocio en japonés.
2. Manera de llevar los libros, pago y declaración de impuestos.

Solicitud: Informar a SIFA por fax o por e-mail hasta 10/dic

<Información: SIFA ☎059-383-0724 fax059-383-0639 ✉sifa@mecha.ne.jp>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de noviembre (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,562
Peruanos.....	1,212
Chinos.....	932
Norte y Sur Coreanos	602
Filipinos.....	514
Otros	1,217
Total.....	7,037

(según datos de septiembre de 2015)

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual
10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>





Información

Reunión explicativa de matrícula de escuela primaria

<Información: Kyoiku Shien ka ☎059-382-9030 >
Fax059-382-9053 ✉kyoikushien@city.suzuka.lg.jp

Se realizará la reunión explicativa sobre los materiales escolares, vida escolar de primaria (Shogakkou) para los tutores y los niños extranjeros antes de ingresar a la escuela primaria.

Fecha: 28/nov (sáb)13:30-15:30 (recepción a las 13:15)

Lugar: Makita Shogakkou(Okada 1-29-1)

[Horario (Para los tutores)]

13:30-14:20 Explicación sobre el ingreso de Shogakkou.

14:20-15:30 Consultas (sobre las dudas de vida escolar)

[Horario (Para los niños)]

13:30-15:30 experimentos de estudio de Shogakkou.

✓Podrá participar cualquier persona. Hay intérprete.
Solicitud: Presente el formulario de inscripción directamente a la escuela primaria, Jardín(Yochien), Guardería(Hoikuen), División de asistencia educativa o informe a la División de asistencia educativa por teléfono, fax o e-mail hasta el 17/nov.

Consulte sobre problemas laborales

<Información: Sangyo Seisaku ka >
☎059-382-8698

El especialista de consulta aconseja por teléfono o entrevista sobre los problemas laborales generales como “no puede usar su derecho de vacaciones de pago”, “desempleado” etc.

Información Mie Rodokyoku: ☎059-226-2110

✓Atenderá sólo en japonés

Página web de Mie Rodokyoku

<http://mie-roudoukyoku.jsite.mhlw.go.jp/>

Subsidio provisional

<Información: Rinji Kyufukinshitsu >
☎059-382-9886

A partir de abril de 2014 subió porcentaje del impuesto de gastos a 8%. Hay un subsidio provisional para ayudar las familias que tienen hijos.

En septiembre enviamos a las familias destinadas el formulario de solicitud de subsidio provisional.

Confirme el contenido, y envíe el formulario relleno por el sobre de respuesta.

Plazo: Hasta el 1 de febrero de 2016 (lun)

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos



Los alimentos que no necesitan indicar la fecha de caducidad y modo de conservación

Los alimentos que no hay mucho cambio en la calidad, pueden omitir la indicación.

Por ejemplo son como chicles, helados, almidón, azúcar, sal, bebidas alcohólicas, hielos y otros.

[Información de la provincia de Mie](#)

Residentes para los apartamentos municipales

<Información: Jutaku Ka >
☎059-382-7616

Familia sin anciano o impedido físico No pueden solicitar las familias con ancianos o impedidos físicos.			
Nombre de los pisos y barrios	Construcción	Número de pisos	Alquiler de hogar
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4.5pisos Contra fuego	5	¥16,400~ ¥35,600
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	3	¥10,700~ ¥23,800
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	3	¥14,700~ ¥32,100
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	4	¥20,800~ ¥41,900
Familias con ancianos o familias ancianas			
Haitsu Asahigaoka Naka asahigaoka	4,5 pisos Contra fuego	4	¥16,900~ ¥35,600
Familias con ancianos o anciano soltero.			
Yasuzuka danchi Yasuzuka-cho	4 pisos Contra fuego	3	¥11,700~ ¥23,400
Ichinomiya danchi Ichinomiya-cho1177-3	4 pisos Contra fuego	3	¥12,400~ ¥27,500
Familias ancianos y familias con impedidos(usa la silla de rueda)			
Tomiya danchi Tomiya 3 chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,400~ ¥30,500
Sakurajima Sakurajima-cho 5chome	4 pisos Contra fuego	2	¥14,500~ ¥29,800
Takaokayama Morino Sato Takaokadai 4 chome	3 pisos Contra fuego	4	¥20,000~ ¥41,900

※El alquiler del apartamento se calcula cada año por la renta familiar.

Requisito de solicitud:

☆ Quien reúna a los siguientes requisitos.

- Vive o trabaja dentro de Suzuka.
- Vive con familia (Incluye prometido)
- Ahora mismo tiene dificultades sobre residencia.
- No está retrasado en el pago del impuesto.
- Cobra menos del valor determinado en la regla de vivienda pública.
- No ser miembro de Yakuza.

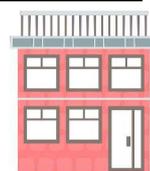
Solicitud : Rellene el formulario y preséntelo con los documentos necesarios a la ventanilla de la Jutaku Ka entre el 9 y 30/noviembre.

Modo de selección: Se realizará un sorteo en el 17 y 18/diciembre.

Temporada de entrada: Final de enero.

Medida de precedencia : La familia con impedido o familia de madre soltera (madre e hijos) tiene precedencia. Cuando presente el formulario de solicitud, explique su condición familiar.

※Depende de la condición cambiará el contenido y número de pisos.



Actividades

Feria de Mercado regional

Reunión para intercambiar opiniones

<Información: Kikaku-ka>

☎059-382-9038

La municipalidad de Suzuka está montando el plan general (Sogo keikaku) para accionar hasta año 2023. Plan general (Sogo keikaku) es diseñar el futuro de la ciudad de Suzuka y decidimos las acciones para realizarlo.

Esperamos su opiniones sobre “Cómo quiere que sea la ciudad de Suzuka”, “Cómo es la ciudad más cómoda”.

Fecha: 7/nov (sáb) a las 18:00

Lugar: Sala de reunión 1203 12º piso de la municipalidad.

※Hay interprete portugués y español.

※Personas que entienden japonés también pueden participar (no hay interprete de otros idiomas)

<Información: Norin Suisan ka>

☎059-382-9017

Se venden verduras, frutas y mariscos frescos locales. También se realizarán varias actividades como el show de separar las piezas que componen atún y otros más.

Fecha: 22/nov (dom) 7:00~12:00

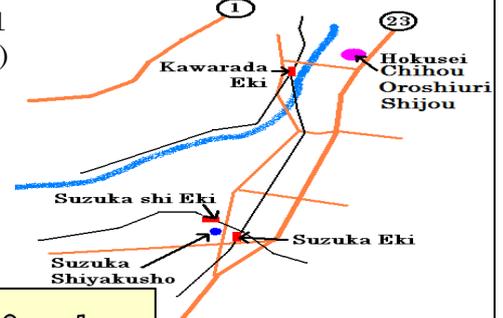
Lugar: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(Yokkaichi-shi kawaradacho aza ikura712)

Información: Hokusei Chihou Oroshiuri Shijou

(☎059-347-8111

solo en japonés)



Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	13/dic(dom), 25/ene(lun) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	19/ene (mar) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆ Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	8/ene(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Centro comunitario Inou	¥2,000
	14(jue), 25(lun)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	
	31/ene(dom) 13:00-15:00		
☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)			
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	8/ene(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Centro comunitario Inou	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	14(jue)/ene 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	
	19(mar), 25(lun), 31(dom)/ene 13:00-15:00		
☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.			

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 20/nov(vie) y 30/nov(lun). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Las señales parecidas

Algunas señales de tráfico son parecidas.
Anunciamos las señales que son fáciles de equivocar



No se puede pasar todos los vehículos. Los peatones pueden pasar.

Las bicicletas tampoco pueden pasar.



Prohibido estacionar.

Impuesto de este mes

★ Impuesto de seguro de salud nacional (5ª cuota)

【Plazo: hasta 30/nov(lun)】

< Información: Nozei ka >

☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★ Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★ Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

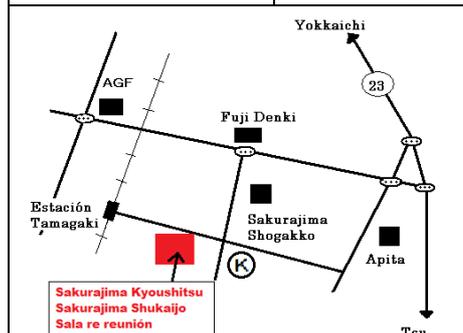
★ Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

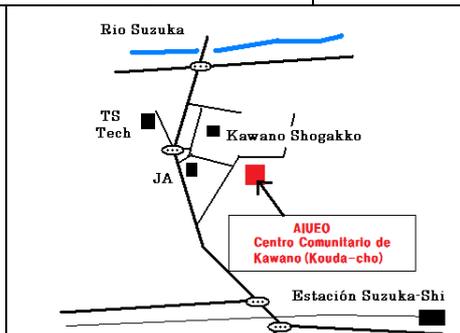


Curso de japonés y clase de refuerzo

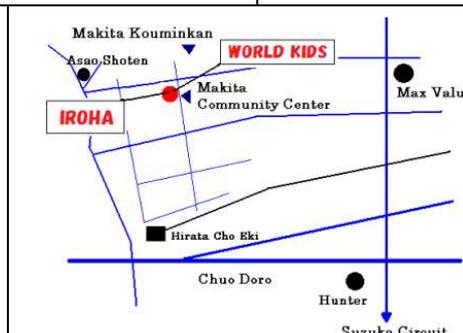
Curso	Nivel	Contacto	Noviembre
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	7, 14, 21, 28 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	4, 11, 18, 25 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	7, 14, 28 10:30~12:00
SIFA	Desde enero comenzará el curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken N2	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	7, 14, 21, 28 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids